

امور اداره و تحریریه سنه سلاتیکلی
توفیق اقدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق اقدی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آهونه سی بکری بش غروشدور
آهونه اجرتی یرینه پوسته پول قبول
ایدیلیر . مراکز شمدیلک باب عال
جاده سنده عطار پورغاکی اقدینک
دکایدور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ باره یه در . شمدیلک پنچشنبه کونلری نشر اولنور و ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ باره یه در .

معصومانه، و نك ايچون بالا خره داغلرده
طاشلرده، مغاره لرده، زندانلرده آج
صوسز طساق بشر خارچنده چكبان
فلاكتلر، حتى يدي باشلي ديولرله، ناردن
زنجيرلي آذردهالرله اوغراشمسي ...
دره لردن ييل كي، تبه لردن سيبل كي
حمزه بهلوان كي كچمسي ... بو غيوپنه
قارشى قزكده عقال چيلد برمسي، بيابانلرده
پرشيحي جنوارلرله كچمسي، ياخود ورم
دوشكدرنده بر « اوف » ييله چككمكسز
سورنمسي، صوك نفسنده سوديكنى كورمسي
كوله كوله اوله لري وسارده ...
آه، بو يالانلر ..

بو يالانلر .. مكر نه حبيح نديجه لر
توليد ايمكه مستعد ايمش ... باق ا بو
خيالار بزم ايچون باشقه بر فكر، باشقه
بر كوكل، باشقه بر عالم، باشقه بر حيات
حاضر لامش، بزي او عالم فيضا بيضك،
او حيات معزك ايچريسته آتمش ..
ايكي قرداش دكل ازلي، ابدى بر
محبته يكد يكريني سومكه محكوم ايكي يزم
زاده بولندرمزى او كرشمز ... سن بي
باشقه بر حس ايله سومكه، باشقه بر حس
ايله سوديكنى بيله رك سيمكه باشلامشسين
فقط بن، بو زواللى قلمده سنى او حس
ايله سورمش ؟ نه يالان سويليميم : بوى
شمعدى آكلايورم ! اوت سورمش چونكه :
سنى سوديكم كي همشيره مى سومزدم !
حالاده اويله، بو نچون ؟

برده باغچده هسانى او عصر ديده
سكود اغاجك قوللري آرمينده طيار بر
يوومز، بر صالنجانمز وار ابدى،
خاطر ليورميسك؟ هانى اكرتياز كوللري
مكتبدن عودتمده - آتمى بيله اويندن
كتابلري بيله براقده دن - اوتك ياننه
قوشاردم، سنككه اوتك اوزرينه چيقاردق
او چاردق، قوفلاشيدق، او بناردق،
نچون بو صرمده بر يابانچي چوجوق
كلمسندن قورقاردم ؟

يانكده، بر كوزل قيز چوجوغك
كوزللكندن بحث ايدمزمدم، بويده دن ؟
اوت سن نچون هر شينم اولمشك ؟
ايسته بنم آكلامديقم، فقط حس
ايتديكم، سنك سيبلكك فقط آكلامديفك
او حس لعليفك بي اوزمان بيله سيبسز
آغلانديني اولوردى ...
آه، او حكايه لر !

كيتدكجه او حكايه لر باشقه برلسان ايله
سويلمكه، باشقه بر حس ايله ديكله مكه
باشلادى . مثلاً حكايتك ايچنده يكد
يكريني سون ايكي سودا زده كچه واولى
آكلامق، شويله بر كوزل آكلامق ايچاب

ايتسه « ايكي مزيكى » ديردك، تيتردردم
هله بركلين سيلد برمك ايچاب ايتسه منديلي
دوواق يابار باشنه كچربردك ...
قورقاردم ! اما سونجمن باغيرمق
ايتردم « صوص ! آمان صوص، ديردم،
آتمكه كورده جك ؟ »
آه، كبت كيدمه سيبسز آغلامغه،
بوزينه باقاممغه، دارمغه، دارمغه، بارشمغه
وسيله لر آرادم . بر زمانلر قوبخنده
بيويال او كوزل ساچلرك زده نه دوقو -
اسم شرارملر ايچنده قاليردم .

آه، او حكايه لر ...
اوت سودامزه سبب مستقل اولان
اوبلانچي هيجلر ! شيمدى بكا بوياريلري
ياردير يور ... آه، او حكايه لر ...
ناظم نظمي

اون بش ياشنده بر غزته چينك

سرگذشتي

[كچن نسخه مزدن مابعد]

— افكارم غزته چيله ده دوام ايمكدر
حشمتي هم ! اكر هر كس ذات حشمتي هيجلري
كي حشمتي آثار لطيف و مروت كوستره -
جك اولورسه مسلّمده موفق اوله جفم
دركاردر .
— امين اوليكز ! حقكزده حسن
توجهم دائما بر دوام اوله جقدر . سرگذ -
شتكزده دائر بر كنساب نشر ايدمه جك
اولورسه كز بر نسخه سنى بكا كوندريكز .
برنسلر — زده برر نسخه
ايترز .

بعده قراليجه حضرتلري تكرار
كتاب مطالعه سته قويلد قلرندن موريسون
سلام وبره رك كرى كرى چكلمكه
باشلادى .

بوصرمده برنسلر ده سلام ويريور،
اورايه كيرديكي زمان وقوعبولان خطا سنى
آميرده جاليشيور ابدى . بويله كريسين
كرى چكيله چكيله قوربدوره واصل
اولديغندن اوراده بولنديني برصنداليه
اوزرينه بيقبلوب قالمشدر . موريسون
قراليجه نك زنده اولديني مدنجه كنديسته
برحال فوق العاده عارض اولمش ابدى .
دليقالي ديزلريك باغى چوزولمش،
برتاثير خنى وجوديني، روحى مفلوج
ايتمش كي برحال حس ايدوردى .
ايچه حضرتلريك زنده بولنديني -
او وقته قدر وجودندن بي خبر بولديني
برهيجان عظيمه دوچار اولمشيدي .
مع مافيه تصميمنده، تشبته موفق اولمش

ديك ابدى . كنديسيچون ايشك
بودر چه سى كافى و موجب مئوليت ابدى .
موريسون قراليجه حضرتلريك
نزدينه قبول ايدلش اولمشندن طولاني
فوق العاده ممنون اولديني حالده لوندردن
حركته باججه سايه كچدى . بروكسه
مواصلتمده اك برنجي ايشى سراى قرا -
ليشك زده بولنديني آكلامغه منحصر
اولمشدر . بعضيلريك دلالتيله سراى
قرالى به كنديكى زمان موريسونك حيرته
هايت اوله مامشدر . دليقالي نك نظرينه
بوراسى قرال اقامتكاى بر سراى كي
دكل لوندردنك عادى برخانه سى كي كورد -
ندى . مع مافيه دليقالي ذره چه تردد

ايمكدر و سراى خارجاً محيط اولان دمير
بازمققدن ايچرى كيرك بيوك مردونه
طوغرى يورنكه باشلامشدر . لكن
آيچق بر قاج آيم مسافه قطع ايدمه يلمش
ايدى كه برضايط او كه چقه رقى كيى
كورمك آرزوستم بولنديني، نه ايتديكي
سؤال ايدليكندن موريسون هر مشكلى
افتحام ايمك عزم جسورانه سنده بولمكه
برابر بولمكه بر ذره جواب بولمك
سكوت ايدليكندن ضابط كنديسي طوتوب
قرال كرجان قوت دو (وقلر) ك نزدينه
ايصال ايدى . موريسون انكيزجه
بك كوزل سويلمكه اولان قوت مقصد
وروديني بك چابوق آكلامغه موفق اولدى .
هر برده اولديني كي حكايت سرگذشتي
بوراده دخى برتاثير سريع حاصل ايد -
يكندن قوت دو (وقلر) ك دلالتيله
موريسون بر ايكي دقيقه سكزه قرال
لئو بولده حضرتلريك بولندقلري قبول
سالونه ادخال ايدمشدر .

قرال لئو بولده حضرتلري موريسونى
كل بشاشت و تطفله قبول ايدرك كنج
غزته جي به رصنداليه ارانسيه «شورايه
اوطورده سنككه برار - بولشم اوغلم !
خطاب تطفله كارانه سى ايراد ايدى .
موريسون تطفلك بو درجه سندن
مبهوت اولمشله برابر بر قرال ك زنده
اوطورمق آذابه توافق ايدمه سجهكى
تقدير ايدليكندن قرال لئو بولده حضرتلريك
خطابلرينه و حكم داران عظام حضرتلك
زنده اوطورمق مناسب اولمكه جنى
مطالعه عاجزانه سديم . سوزيله مقابله
كوسترمش ايسده قرال حضرتلري
« اوراشنى تقدير ايدر ايسمده سزيم
زدمده اوطورده يابريكز . چونكه سزه
مساعده كوسترورم . » ديدى .
موريسون « الامر فوق الادب ،
قاعده سله رعيت ايدرك ارانه اولسان

صنداليه اوطوروب سرگذشتي حكايت
ايدى . قرال حضرتلري حكايت واقعي
ديكلوب دليقالي نك جسارت كار كذا -
رانه سنى تقدير ايدليكندن سكزه . « بن قريبا
آمر يقايه كيمك نيتنده يم، اوراده كلوب
بي زيارت ايدمه جك مى سكز ؟ » سوزيله
موريسون حقتده بر قاندها اثر تطف
وتشويق كوسترديكندن دليقالي « امر
واراده سيور برسه كز اوراده دخى حضور .
يكزه شرفياب قبول اولورم . » ديمش
وقرال حضرتلريك اوزانديني دست
مصافحه الى وضع ايله حقيقه بر شرف
نادره مظهر اولمشدر .

حضور قرالين چيقوب اوله قورده
يدورلردن . متعاقباً دخى حواليدن كچر
ايكن سراى ضابطاى دليقالي بر نظر
خير خواهانه ايله باقورلر ايدى .

موريسون باججه قرالى حضرتلريك
خطاب تطفله كارانه سله مظهر اولدقدن
سكزه بروكسه تمديد اقامته لزوم كور -
مدى . آلمانيا ايمراطورى حشمتلو
كيليوم حضرتلريه او صرمده مسافر لري
بولان ايتاليا قرال و قراليجه نك ها -
مبورغه بولندقلري وشهر مذ كورده
اجرا فانه حق بيوك عسكرى مابورده
برنسلر، برنسلر، سفيرلر، باش و ككلر
ارشيد و قلر، مابنجيلر بولنه جفى خبر
آلديغندن اورايده كيدرك كنديسي
طامغه لزوم حس ايدى .

هامبورغه مواصلتمده موريسون
لوندردن بروكسه بايديني كي جرآنكارانه
طاورانهرق آلمانيا ايمراطورى حشمتلو
كيليوم حضرتلريك حضورلرينه قبول
ايدلك شرفده نائل اولدى . كرجه
ايمراطور حضرتلري مومى البهى قبول
ايدلكلري زمان « شو كچ آمر يقالي
سزى سكز ؟ » سوزلندن بشقه بر خطابده
بولنه مشلر ده موريسون نظر نده ايمبرا -
طور حضرتلريك خطابلري دكل كنديسي
قبول شرفه مظهر ايملري هم اولديغندن
يته حصول مقصدله كامياب اولمش ايدى .
هامبورغه سكزه نوبت سياحت
پارسه كشيدي . موريسون اورايه كيمك
اوزره بوله چيقدي . پارسه مواصلت
ايديكى زمان تشرن اولك اولمشي اولوب
موسيو فليكس فور هنوز روسيه دن
عودت ايامشيدى . جسور دليقالي مشر
اليك زدينه قبول ايدلى رجاسيله بر
برمكتوب يازورق كوندرمش ايسده
جواب ايدمقندن حقيقه « آمر يقاليزه
مخصوص بر تدبير غرايشكارانه اخلاقيه
مجبور اولمشدر .

آلبا را دکشن بر یسک نامنه
بر طاق قارت دوو تریتلر طبع ایتدیروب
گورا ایله البسه ورنلردن بر یسک مغازه
سنلردن بوقت مکمل سیاه البسه تدارک
ایتمکدن سکره بر آرایه را کپا طوغریجه
ایزه سرایت کتمش . قارت دوو تریتنی
موسیو فلیکس فور حضرنلرینک کابنه
و بر حجه راز سکره رئیس حکومتک
تدبیرنه قبول اولمشدر . مشارالیه ویریلان
قارتک دلالتنه کوره آلمانیا زادکاندن
بر یسک ملاقی اولدینی ظنیه دلیقانی به
آناجه خطاب ایتمش ایسه مومی الیه
آناجه حرف واحد یلمدیکندن اولسان
ایله مقابله ایده میوب یالکیزانکیزلسانیله
دیدیکه :

— حضور عالیکزه قبول ایلمک
ایچون بر ندیچر بولمده عاجز قالمشیم .
مکتوبه طرف عالیاردن جواب احسان
بیسورلمدی . حالبوکه شرف ملاقاتکزه
مظهر اولمقیزین تملکتمه عودت ایده .
مزدوم . بونک ایچون کسدیمی آلمان
زادکشدن بری اولقی اوزره قدیم ایتک
تدبیرنه مراجعتنه مجبوریتدن طولانی
عفو عالیارینی تمی ایلرم .

موسیو فلیکس فور — آمریقائی
دکل می سکر ؟ حقیقه هر شیشکر عر .
بیدر . دنیاده سزنی عزیمکزدن جو .
بره جک برنی بولمه مز .

اشته ناطلی اولنان شو سوزرله
باشلایان ملاقات یکریمی دقیقه قدر دوام
ایتمشدر .

موریسون موسیو فلیکس فورک
تزدندن چیقدینی زمان آراتق بشون
مقاصدی حاصل اولمش دیمک ایدی .
آمریقاده بر آووقتک یازنچانه سنه دوام
ایله بلکده قرق سنه ده اکتساب ایده .
میجهکی شهرت اورویاده رؤسای کرام
حکومت تدبیرنه قبولی حقنده آمریقا
عزیملرینه یازدینی مقالات سایه سنه بک
آز زمانده همده بالغا مانع اکتساب
ایلمش بولموردی . انتهى

حوادث فنییه و ادبیه

پروسیا مالکنده مدت مدیده مکاتب
اعدادیه مدیریتنده بولمنش و تحصیل و تدریس
و تربیه متعلق بک جوق آثار مفیده
تشریته موفق اولمش اولان مشاورین
خاصدن موسیو (وییز) بوکره طقسان
دوت یاشنده اولدینی حالده بوستدامده
وقات ایلمشدر .

پروسیا مالکیله الساس ولورنده
مکاتب اعدادیه بک نسق و اصلاحی امریده
بک جوق خدماتی سبق ایتمش اولان مومی
ایله « انکیزلرک تعام و تربیه می حقنده
آناجه مکتوبلر » پروسیاده مکاتب

اعدادیه نظامات و قوانینی « خاطرات
اداره و تراجم احوال » و « تربیه نفسیه »
عنوانیله بک جوق کتب مفیده نشر یسک
موفق اولمشیدی .

آلمانیا ده دوسه لدر و ف شهری قریبده
کائن (بیلک) رصدخانه سی مدیری موسیو
لوتر آلمش سکیز یاشنده اولدینی حالده
بوکره سکته دن وفات ایتمشدر . بو هیئت
شناس مشهور مدت عمرنده سیار ایتک
پیکری اولان اجرام صغیره نمایا بک
تدقیقه مشغول اولوب بوللردن یکریمی
بر قطعه سی کشف ایلمشدر . برنجی
کشی ۱۸۵۲ و سوکشی کشی ده ۱۸۸۵
سنلرند و قوعوبولمشدر .

مومی الیه کشف ایتمش اولدینی سیارات
صغیره بک محرک برنی حساب ایتمشدر .

کسوف کلی شمس

کله جک مایس افریجینک یکریمی
سکیزنجی کونی وقوعوبولجق کسوف
کلی شمس رصد ایتک اوزره اورویا
راصد لری بک زیاده تدارکات اجرا
ایتمکده درلر .

کسوف الک زیاده آفریقادن و اورویا
بک جهات جنوبیه سنلر مشاهده ایده .
بله جکی جهته راصد لر شمیدین لیزون
جبل الطارق ، آلیقات و جزایر ده موقبلر
طلوعغه ایتدار ایتمشدر .

لوندرو جمعیت رصدیه سی طرفندن
کوندریله جک هیئت کشفیه یی شمالی آفر .
بقایه قل ایچون بر واپور استیجار
اولمشدر .

فرانسر هیئت رصدیه سی اسپانیلک
جهت جنوبیه سنه کیده جکدر .

نیورق رصدخانه سنه منسوب معلم
موسیو بر جیوال لودل ایله معلم موسیو
تو بر جیوال آلات رصدیه یی مستحجبا
عن قریب جزایر کله رگ اوراده آلات
مذکوریه یی برلشدرمک ایچون مناسب
برموقع نحری ایده جکدر .

خط کسوفک آفریقا قطعه سنه تصادف
ایدن قسمنده علی الا کثر سما بلوطدن
خالی بولدینی جهته هیئات رصدیه ارکانی
کسوف کلی انساننده قرص شمسی بک
مکمل سورتده تدقیق ایده بیله جککری
امید ایدبورلر .

مستوف کینی

بیوک بر شطرنج اویونی

عن اصل اعلی اولدینی حالده فرا .
لتر تابعیتی قبول ایتمش (یانوفسکی)
نامنده شطرنج اویوننده ماهی بر آدم کین

کون یارنده مهم بر بجه کبریت مشدرکه
اد تحت ده بر صالونده قرق عدد شطرنج
نحیه سی وضع اولنه رقی هر بر یسک یاشنده
بر خصم بولدینی حالده موسیو یانوفسکی بک
صرد سیله قرق اویونچی به مقابله ایتمشدر
عبارت ایدی .

شو صورته باشلایان بحث بر کجه
صبحا قدر دوام ایدوب موسیو یانوفسکی
خصم اشندن یکریمی بدیسنه غالب کیش .
یالکیزا وچ خصمی کندیشی بک یلمشدر .

قامچی ایله دوئللو

اورویاده دائمی اولان دوئللو لورک
بر خاصه سی واردرکه اوده دوئللو ایدو جک
آدملرک اکثریا صنعتلرینه متعلق اسلامجه یی
انتخاب ایتملریدر .

مثلا آرایه جیلردوئللو ایتک ایستجه
سلاح استیخا سنده کوجلک جکمیوب
قامچیلرینی آلیجه میدانه چیقارلر .
بویله بر دوئللو اخیراً پارس جوارنده
بر برده ایکی آرایه چی آراسنده وقوع
بولمشدر .

برقادن مسئله سنلر طولانی دوئللو
اجراسنه لزوم کوردن ایکی آرایه چی
البسه لری چیقاردقندن سکره اللرینه
قامچیلرینی آلوب یکدیگرندن اون آدم
مسافده بولند قری حالده قامچی ساللامغه
باشلامشدر . برنجی حمله ده دوئللو
ایدنلردن ایکسی ده جریحه دار اولدینی
حالده ایکنجی حمله ده خصمادن بریسی
بستون جریحه دار اولوب بره سرلس
اولدینندن شاهد لر کندیشی قالدیروب
خسته خانه یی قل ایتمشدر .

اوتله بری

آلمانیا ده مجبوری سیغورطه لر
آلمانیا ده قاریقلرله سائر دارالصنا
عمرده چالیشان عمله نک کندیلرینی سیغور
طه ایتملری قانوناً مجبوری اولدینی
معلومدر .

بو سیغورطه لره دائر بوکره نشر
اولنان بر ایستاسیق مانه کوره ۱۸۹۸
سنه سنده خسته لک ایچون کندیشی
سیغورطه ایتدیرن عمله نک مقداری
۸۸۰۰۰۰۰۰ کشی به بالغ اولمشدر .
قضا وقوعی احتماله قارش کندیلرینی
سیغورطه ایتدیرنلرک مقداری ده
۱۶۰۰۰۰۰۰ کشی به وبالآ حرم چالشت .
میجه قی حاله کتک احتماله قارش کندی
یلرینی سیغورطه یی وضع ایدن قادینلرک
مقداری ۴۴۰۰۰۰۰ وار کککک

مقداری ده ۸۰۴۰۰۰۰۰ کشی به بالغ
اولمشدر .
۱۸۸۵ سنه سنلر ۱۸۹۷ سنه سنه
قدر جریان ایدن مدت ظرفنده عموم
عمله سیغورطه لرندن ۳ ملیار ۶۰۰ ملیون
فراقی واردات حاصل اولوب مصارف
ایسه ۲ ملیار ۵۰۰ ملیون فرانغه بالغ
اولمشدر .

۱۸۸۵ سنه سنده سیغورطه قومیا .
نیه لرینک بر سنه ظرفنده سیغورطه لیلره
ویردکاری معاشات ۶۷۵۰۰۰۰۰ فرا .
لغه بالغ اولمشیکن ۱۸۹۷ سنه سنده
۳۲۰۰۰۰۰۰۰ فرانغه و ۱۸۹۹ سنه سنده
۳۸۰۰۰۰۰۰۰ فرانغه بالغ اولمشدر .

قومیه لریلرک ۱۸۸۵ سنه سنلر ۱۸۹۰
سنه سنه قدر ارباب استحقاقه ویردکاری
تضمینات و معاشات ۳ ملیار فرانغه بالغ
اولمشدر .

۱۸۹۱

خسته لقلرک مواسمی

لوندرو ده (لوندون هوسپیتال) نام
خسته خانه اطبا سنلر سیر آرتور میشل ایله
دوقور آلکساندر دوشان خسته لقلرک
مواسمه دائر اخیراً شایان دقت بر اثر
طبی نشر ایلمشدر . بونلرک تجارینی
انکیزیه متعلق ایسه ده خسته لقلر حقنده
تعیین ایتدکاری مواسم هر مملکت ایچون
قابل تطبیق اوله ییلر .

اطبای مومی الیه مالک افاده لرینه کوره
چیجک خسته لکی ایلمک بهار ایله یازک
برنجی آینده ، فزاموق ، مایس و جزیران
ایلرند ، سوک بهار ایله قشک ایلمک آینده
قرل خسته لکی آغستوسدن کانون اوله
قدر اولان ایلر ده وحمای تیغونییدی ایسه
اک جوق سوک بهارده اجرای حکم
ایلر ایش .

جهاز نفسیه خسته لقلری اکثریا
قیشده ، جلد خسته لقلری ایلمک بهارده
قلب و جهاز هضمیه خسته لقلری یازده ،
وقتا ستملر سوک بهارده اجرای حکم
ایلر ایش .

دماغ بشرک حجیراتی

آمریقائی میس هلن بدتوره طومسون
نامنده بر طیبیه اوقات خالیه سی میقرسقوط
ایله دماغ بشرک حجیراتی اعداد ایتک
حصر ایتمشدر . مومی الیه سیلی نتیجه
تدقیقاتنده حجیرات مذکور بک ۹ ملیار
بوز ملیون اولدینی بولمش ایش .
بو مقداره اینتا سزسه کز سزده
صایه ییلر سکز .

ترجمان حقیقت مطبوعه سنده طبع اولمشدر .

صاحب امتیاز : محمد اکرم